



主席 引言

Chairman's
Introduction

行善百五載，攜手襄善業
善行惠萬家

150 Years of Charity and
Solidarity to
Benefit Thousands in Need



文穎怡主席
Ms. Ginny MAN
Chairman



東華三院自1870年成立以來，行善百五載，我們一直以無私的慈善精神服務香港。當我完成了本屆主席的使命，我更能感受到東華三院的難能可貴之處，亦彷彿看到了那一幕本院前人在面對創院初期的艱辛歲月，特別是在創院對聯上，留下了一句「惟冀他年繼紹常懷普濟眾生心」的畫面，提醒我們東華三院要肩負的不單與香港同喜，更要能同悲共苦，休戚與共。

年內，香港社會遭逢2019冠狀病毒病疫情，本院秉持救急扶危的使命，號召各方友好支持，大家團結一致，共襄善舉，先後推出各階段的抗疫支援及經濟資助計劃，解市民燃眉之急，猶如「東華人」，彼此發揮所長，守望相助，跨過逆境。本院也正因這份東華精神，方可在疫情陰霾下持續推進，善業服務步伐不停，繼續堅守崗位，服務千家萬戶。

東華百年善業的開端，始於醫療服務。自創院以來，我們秉承贈醫施藥的傳統，每年竭力為約70萬人次提供免費中西醫療服務，致力實踐「救病拯危」的使命，承先啟後，與時並進。年內，本院醫療服務發展迎來重要階段，全新的東華三院醫療中心（北角）分階段投入服務，除了提供一站式的身體檢查、診斷、西醫專科和牙科服務外，同時亦把東華東院婦女健康普查部喬遷至這所醫療中心內繼續營運，並設有藥房及配備多項先進醫療設施，旨在為不同年齡及性別社群提供優質且全面的醫療服務。

除了醫療服務外，教育服務亦是東華服務基石之一。本年度雖受疫情影響，全港學校停課多月，但本院秉持「停課不停學」的目標，各屬校透過不同模式，包括網上視像教室、電子學習，以及落實結合面授課堂及網上學習的混合教學模式等，幫助同學持續學習。同時，適值150周年，我們舉辦了「東華三院150周年聯校歷史問答比賽」，推動學生認識中華文化及發揚本院的慈善精神。仍記得比賽當天，我與董事局成員看見同學們對國家、香港及本院的歷史均熟悉通曉，表現出色，不禁拍掌鼓勵，為他們深感自豪。

東華三院屬校校歌中「他日成材，服務社會報恩厚」，正是我們對東華莘莘學子的期許。自去年起，本院新增「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」，資助有經濟需要而表現優秀的院屬中學畢業生到海外世界頂尖學府接受高等教育，日後成才回饋社會。本年度，我除甄選了第二屆獎學金得主外，亦與第一屆得獎同學會面，了解他們現時在英國的學習狀況及其生活所需。潤別一年，喜見他們有所成長，學業發展更進一步，實在令人欣慰及感動！

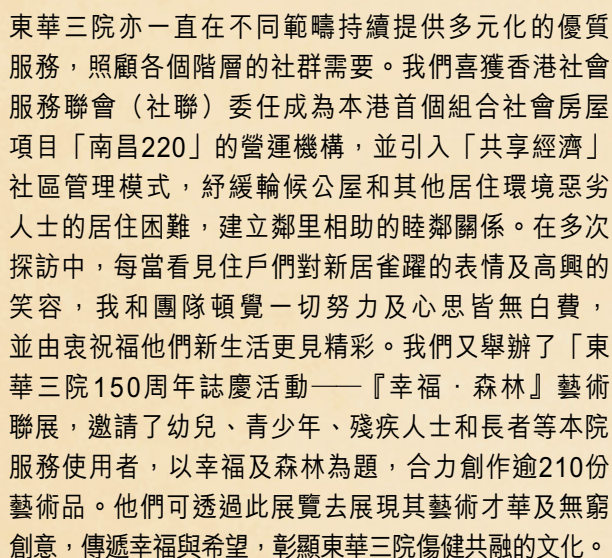
Since its establishment in 1870, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) has been serving Hong Kong with a selfless philanthropic spirit for 150 years. At the end of my tenure as Chairman, I have even greater appreciation for the unusual and praiseworthy qualities of TWGHs. And I can see the hardship faced by our predecessors during the early days of the Group. In particular, when the Group was founded, one of the predecessors wrote a Chinese couplet which reads in part, "It is hoped that our successors will remain committed to universal mercy and succour." It reminds us that TWGHs should not only share joys of Hong Kong people but stand by them through thick and thin.

During the year, Hong Kong suffered from the COVID-19 pandemic. Committed to offering help in times of desperate need, the Group called on all parties for support. With unity and joint action, we launched a number of anti-epidemic support and funding programmes in phases to help members of the public to meet their urgent needs, striving to overcome the adversity by building on our strengths and supporting one another, just as "Tung Wah people" have been doing. With this Tung Wah spirit, we managed to stay resilient and continue our services and charitable endeavours despite the pandemic and faithfully perform our duties to help households across the territory.

The century-old charitable cause of TWGHs started from medical services. Since it was founded, the Group has been adhering to the tradition of free medication, providing free Chinese and Western medical services for about 700,000 people each year. Committed to the mission of "healing the sick and relieving the distressed", we inherit the past and advance with the times. During the year, the Group marked an important milestone in its medical services as the new TWGHs Medical Centre (North Point) commenced service in phases. Apart from being a one-stop provider of screening, diagnosis, Western medicine specialist and dental services, the Centre also accommodates the relocated Tung Wah Eastern Hospital Well Women Clinic, as well as a pharmacy and a number of advanced medical facilities, so as to provide people of different ages and genders with high-quality and comprehensive medical services.

Besides the medical front, education services are another cornerstone of the Group. Although classes were suspended for months because of the pandemic during the year, the Group adhered to the goal of "suspending classes without suspending learning". To be specific, TWGHs schools helped students continue learning by various means, including online video classrooms, e-learning, and the mixed teaching mode combining physical classes and online learning. In line with the sesquicentennial celebration, we also organised the "TWGHs 150th Anniversary Joint Schools History Quiz Competition", so that students would have a better understanding of Chinese culture and carry forward the Group's charity spirit. I still remember the day of the competition. The participants showed a good knowledge of the history of China, Hong Kong and TWGHs. My fellow Board Members and I applauded their excellent performance feeling so proud of them.

As the lyrics of the TWGHs school song go, "Once successful someday, this is a deep gratitude we will repay, by serving the community." That is exactly what we expect of Tung Wah students. Last year, the Group set up the "TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies". It aims at sponsoring outstanding graduates with financial needs from TWGHs schools to continue their studies at top universities overseas, so that they can contribute to the Hong Kong society in the future. Apart from selecting the latest awardees of the Scholarship during the year, I also had a meeting with award winners of last year to learn about their current study and life in Britain. It was really gratifying and touching to see how they had grown and made further academic progress over the year!



在歷史及傳統文化的保育工作方面，我們繼續肩負傳承使命。過去一年，我們先後舉辦「百載築蹟——東華三院文物館與文物保育」展覽及「善道同行——東華三院籌募文化與社會發展」展覽，並出版《善道同行——東華三院一百五十周年史略》中文版，透過珍貴文物檔案及豐富歷史圖片，讓公眾認識了解本院及文化保育工作。此外，以現代創意活化傳統亦是本院推動相關工作的一大策略，文武別苑、油麻地書院，以及「創活MM²」中華文創咖啡店均於年內開幕，我們結合傳統文化及文創生活元素，藉以提升年輕人體驗及參與傳統文化活動的興趣，繼續傳承中國文化。

本年度，雖然面對疫情挑戰，我們的籌募工作亦不停竭，我非常感謝一眾善長仁翁，社會經濟情況前景未明，仍然對我們大力支持。我們今年構思了更多嶄新的籌募活動及捐款計劃，並善用線上平台，鼓勵社會各界積極參與。本院獲香港蘇富比全力支持，成功舉行別開生面的「滑板藝術網上展覽暨慈善拍賣」，邀請到中港台日著名藝術家、演藝名人及本院「愛不同藝術」的藝術家精心設計滑板創作，於網上展出的同時，並進行慈善拍賣。而年內的「東華三院賣旗日」除邀請插畫師設計了1套4款特色心形紙旗外，更首次推出賣旗網上籌款及中銀香港配對捐款行動，讓在家抗疫的市民足不出戶亦能行善。我們亦首度在中環大館舉辦由億京慈善基金誠意呈獻的「東華三院150周年：遊·藝·享·樂·東華村」社區同樂日，多個節目更於網上同步舉行，與市民大眾線上線下共襄善舉及誌慶本院150周年的特別時刻。

TWGHs has been providing diversified and high-quality services in different domains to cater for the needs of various groups in the community. The Group is honoured to be commissioned by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) as the operator of "Nam Cheong 220", the first modular social housing project in Hong Kong. And we have introduced the community management concept of "sharing economy", so as to improve the living environment and quality of life of those on the waiting list for public housing as well as individuals living in appalling conditions, and to promote neighbourhood relationship through this Project. My team members and I visited the residents of the Project many times. Whenever we saw their excited faces and happy smiles in their new homes, we would think all the efforts and hard work were worthwhile. We sincerely wish them a brighter life ahead. On another occasion, we organised the "TWGHs 150th Anniversary - Joint Arts Exhibition", which showcased more than 210 pieces of artwork under the theme of "Happy Forest". The works were actually created by different service users, including toddlers, teenagers, the disabled and the elderly. Through this exhibition, they illustrated their artistic talent and infinite creativity, and conveyed happiness and hope. The event also demonstrated TWGHs' inclusion culture of the disabled and the able-bodied.

In the past year, we continued to fulfil the mission of conservation and inheritance, both historically and culturally. Among others, we held the exhibitions of “Heritage Over a Century - Tung Wah Museum and Heritage Conservation” and “Hand-in-Hand for Benevolence-Tung Wah’s Fundraising Culture and Social Development”. We also published the Chinese edition of a history book titled *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong*. Members of the public could better understand about the Group and our cultural conservation work through the invaluable artefacts and a vast array of historical photos. Revitalising traditions with modern creativity is also one of our major strategies in promoting the related work. Man Mo Lounge, the School, Yaumatei, and the “MM² Café” featuring Chinese culture and tradition were opened during the year. Combining traditional culture and creative elements, the new establishments and initiatives are intended to enhance young people’s interest in experiencing and joining traditional cultural activities, so that they can play a greater role in cultural heritage.

Our fund-raising work never stopped during the year despite the pandemic. I am much grateful to the benefactors for their strong support as usual amidst the social and economic uncertainties. This year, we came up with more innovative fund-raising activities and donation plans and made good use of online platforms to encourage all sectors of the community to actively participate in charity. With the full support of Sotheby's Hong Kong, we successfully held a unique event called "Skateboard Deck Art Online Exhibition cum Charity Auction". The Exhibition presented various ingenious skateboard deck art by renowned artists and celebrities from Mainland China, Hong Kong, Taiwan and Japan, as well as TWGHs i-dArt artists, through virtual tour and online charity auction. For this year's "TWGHs Flag Day", we invited an illustrator to design a set of paper flags consisting of 4 heart-shaped pieces. Moreover, for the first time, we launched the Flag Day Online Donation and the BOCHK Matching Donation Scheme, so that people could still participate in these meaningful charitable activities at home during pandemic. We also held "Billion Charity Fund proudly sponsors: TWGHs 150th Anniversary Community Day @ Tung Wah Village" for the first time at Tai Kwun, Central. A number of programmes were also live-streamed on the Internet, so that members of the public could do the good deeds and share the joy of our 150th Anniversary, both online and offline.






縱使年內面對不少困難，我們亦希望為社會大眾帶來共慶本院150周年的喜悅。我們以150周年誌慶口號「行善·行更遠」為善業目標，繼續與各持份者以心相連，推行各項服務，讓善行走得更遠、傳得更廣。為誌慶這個重要的里程碑，我們亦特別以藝術為溝通媒介，伙拍年輕本地藝術家何博欣，以香港社會及本院服務為軸、持份者為緯，設計了題為「東華村莊」的150周年誌慶紀念插畫。本院各持份者在畫中化身成一眾村民，男女老幼歡顏盡現，使用本院全面多元的服務，支援他們人生不同階段的需要，這正是我們的服務願景。

而本年度《相集》既是本院一年大事的記載，亦是周年的誌慶冊，我們遂把這幅「東華村莊」的插畫元素加入刊物的設計，並以持份者作為內容分類，配合多彩繽紛的版面設計及年內豐富的活動相片，加上本院在不同服務範疇古今照片的對比，以「不一樣」的手法向各位呈獻本年度的人與事。在此周年《相集》內，我除分享任內的點滴，更希望向大家介紹與一眾持份者於這院慶之年的種種東華事、東華情，當中包括前賢及顧問局成員、董事局全人、醫護人員、病人、學生、教師、大眾社群、歷史保育及傳統文化愛好者、善長仁翁、政府官員、合作伙伴，以及東華團隊等，讓大家更進一步了解本院的服務，並加入我們這個東華大家庭，攜手襄善業，同心齊行善。


轉眼間，本院已陪伴香港人走過一個半世紀，並肩見證香港的蛻變成長。過去一年，高低跌宕，順逆同在，挑戰機遇並存。庚子年董事局能見證及參與這重要時刻，我與董事局全人均感任重道遠。卸任在即，我謹藉此機會，感謝政府官員、企業、資助單位與各方友好的戮力支持，以及本院前賢、董事局全人、東華團隊的同心同德。我深信東華三院的善業火炬，定會繼續越發明亮與耀眼；我與團隊亦會將自己行善的經驗及心得，傳承予新一屆主席及董事局成員，讓善心傳揚至「東華村莊」每一角落，「東華村莊」繁榮昌盛，百五載慈善之路行久致遠，永續不斷，行善行更遠。

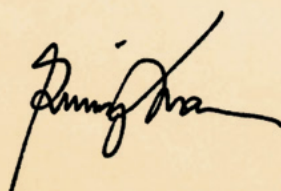


東華三院庚子年主席
文穎怡小姐
2021年3月31日

Despite all the difficulties within the year, we still hoped that members of the public could share the joy of our 150th Anniversary. In line with the celebration slogan "For Charity, We Go Beyond", we remain connected with stakeholders with  (heart) and carry out various services, for the sake of more far-reaching and wide-spread benevolence. To celebrate this important milestone, we have resorted to art as a means of communication. We have partnered with Vivian HO, a young local artist, to design the 150th Anniversary illustration entitled "Tung Wah Village", which features our services and stakeholders against the social backdrop of Hong Kong. To be specific, various stakeholders are depicted as happy villagers of different genders and ages in the illustration, who happily use our comprehensive and diversified services to support their needs at different stages of life. It is indeed a vivid representation of our service vision.

This *Photo Album* is not only a record of major events of the Group during the year, but also an anniversary commemorative book as well. Therefore, we have added the elements of "Tung Wah Village" into the Album and arranged the content by stakeholder group. The colourful layout design and the abundant event photos, together with the past-present photo comparison, are meant to present the people and the events of the year with a novel approach. In this *Photo Album*, I will share my moments during the tenure. But more importantly, I would like to tell the amazing stories of stakeholders, including our predecessors, members of the Advisory Board and the Board of Directors, medical staff, patients, students, teachers, the general public, enthusiasts of heritage conservation and traditional culture, benefactors, government officials, business partners, and the Tung Wah team, during the anniversary year, to give you a better understanding of our services. And you are more than welcome to join our big family at TWGHs and our cause of charity.

Time flies. TWGHs has accompanied Hong Kong people for 150 years and witnessed the growth and transformation of the territory. The past year has seen ups and downs and offered both challenges and opportunities. My fellow Board Members and I feel honoured and privileged to have witnessed and participated in the important moments of 2020. As I am about to leave office, I would like to express my gratitude to government officials, enterprises, sponsors and friends from all walks of life for their ardent support, as well as to my predecessors, fellow Board Members and the Tung Wah team for their solidarity and hard work. I firmly believe that the torch of good deeds of TWGHs will become brighter and brighter. My fellow team members and I are willing to share our thoughts and experience in charitable work with the incoming Chairman and the new Board of Directors. It is hoped that  (hearts) of benevolence and greater prosperity are found in every corner of "Tung Wah Village", and our long path of charity will lead to further and more promising horizons in the next 150 years to come.



Ms. Ginny MAN
Chairman
Board of Directors 2020/2021
Tung Wah Group of Hospitals
31 March 2021

